

**No. 54689\***

---

**Israel  
and  
China**

**Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the People's Republic of China on a multiple-entry visa arrangement for holders of Israeli national passports and Chinese ordinary passports. Jerusalem, 29 March 2016**

**Entry into force:** *11 November 2016, in accordance with article 6*

**Authentic texts:** *Chinese, English and Hebrew*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Israel, 28 September 2017*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Israël  
et  
Chine**

**Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République populaire de Chine sur un régime de visas à entrées multiples pour les titulaires de passeports nationaux israéliens et de passeports ordinaires chinois. Jérusalem, 29 mars 2016**

**Entrée en vigueur :** *11 novembre 2016, conformément à l'article 6*

**Textes authentiques :** *chinois, anglais et hébreu*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Israël, 28 septembre 2017*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**以色列国政府和中华人民共和国政府  
关于为持以色列国民护照和中国普通护照人员  
颁发多次签证安排的协定**

以色列国政府和中华人民共和国政府（以下简称“双方”），为进一步发展两国业已存在的友好关系，便利持以色列国民护照和中国普通护照人员往来，达成协议如下：

**第一条**

持以色列国民护照的以色列公民经申请有资格获发多次入境、每次停留期不超过90日的“L”字、“M”字、“Q2”字或“S2”字签证。签证有效期自发证之日起最长可达10年，但不超过签证申请人的护照有效期。

持中国普通护照的中国公民经申请有资格获发多次入境、每次停留期不超过90日的“B2”签证。签证有效期自发证之日起最长可达10年，但不超过签证申请人的护照有

效期。

## **第二条**

一方公民依据本协定入境另一方，在另一方境内逗留期间，应当遵守另一方的法律法规。

## **第三条**

双方保留如下权利：拒绝不受欢迎的另一方人员进入本国领土或缩短其在本国领土上的停留时间。

## **第四条**

一、双方应当在本协定生效前至少 30 日，通过外交途径交换本协定所述有效护照的样本。

二、一方如启用新版护照或更新现有护照样式，应当在新护照或更新样式生效前至少 30 日通过外交途径通知另

一方，并提供新护照或更新样式的样本及对其适用性的说明。

## **第五条**

本协定经双方书面同意，可进行修改和增补，并按照下述第六条列出的详细步骤生效。

## **第六条**

一、双方各自完成本协定生效所需的国内法律程序后，通过外交照会通知另一方，本协定自后一份外交照会收到之日起第 90 日生效。

二、本协定有效期为 1 年，期满后自动延长 1 年，并依此顺延，除非一方在有效期满前书面提出终止本协定。

三、一方在任何时候均可通过外交途径书面通知另一方终止本协定。在此情况下，本协定将于另一方收到此类通知之日起第 90 日终止。

## 第七条

如对协定的解释和（或）适用产生分歧，双方可通过外交渠道直接谈判和协商解决，不能通过法庭裁决。

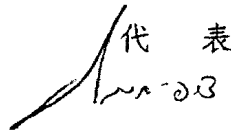
本协议于二〇一六年三月二十九日，即犹太历五七七六年ADAR月十九日，在耶路撒冷签订，一式两份，每份均用中文、希伯来文和英文写成，三种文本同等作准。如对协定文本内容的解释有任何分歧，以英文文本为准。



中华人民共和国政府

代 表

以色列国政府



代 表